

LANGUES VIVANTES

Italien

Situation d'évaluation : « Ciné-club » Évaluation de la compréhension de l'oral : Écouter et comprendre

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Tu es membre du ciné-club langues vivantes de ton collègue et tu participes à la sélection du film qui sera prochainement projeté. Tu vas regarder la bande-annonce du film *Il Ragazzo invisibile*. »

Objectif : Évaluer la compréhension d'un document oral

Principes

Les tâches de compréhension de l'oral proposées dans le cadre de ce scénario d'évaluation sont contextualisées et articulées avec les autres activités langagières. Certaines informations repérées par les élèves dans les documents utilisés pour évaluer la compréhension de l'oral pourraient éventuellement être réinvesties dans les tâches de production orale et écrite. Il s'agit de mesurer le degré de compréhension d'un document oral et de positionner l'élève sur l'un des niveaux du CECRL. Il appartient au professeur de vérifier la compréhension en proposant un protocole adapté. En fonction des apprentissages conduits en classe, du profil des élèves et de la période de l'année ou du cycle au cours de laquelle sera proposée la situation d'évaluation, les élèves pourront :

- rendre compte de ce qu'ils ont compris du document en langue cible ou en français, en proposant si besoin un guidage avec des mots-clés, des amorces, des déclencheurs... En fonction du niveau visé, on pourra, par exemple, demander aux élèves d'identifier le thème général du document, les informations importantes et quelques points de détail.
- être évalués à partir d'un protocole gradué et progressif, construit à partir d'exercices permettant d'apprécier et d'évaluer le niveau de l'élève de A1 vers B1.

Exemples à partir de la bande-annonce de *Il Ragazzo invisibile*

Le professeur trouvera dans les tableaux ci-dessous des exemples d'éléments linguistiques et culturels que l'élève pourra relever dans le support oral. Ces éléments sont à mettre en regard des repères de progressivité à l'intérieur de chaque niveau. Ces tableaux ont été conçus pour donner au professeur des repères pour l'évaluation lui permettant de situer l'élève en compréhension de l'oral sur l'un des niveaux du CECRL. À l'intérieur de chaque niveau, il ne s'agit pas de viser l'exhaustivité. Il appartiendra au professeur de définir un seuil minimal d'éléments à prélever lui permettant de définir le niveau de compétence atteint par l'élève en compréhension de l'oral. Ces tableaux doivent se lire de façon cumulative, chaque niveau précisant et affinant la compréhension démontrée au niveau précédent.

Document : Bande-annonce *Il Ragazzo invisibile*

Niveau A1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre des mots familiers et des expressions courantes sur lui-même, sa famille et son environnement.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices sonores simples et des expressions courantes pour construire une amorce de compréhension du document.	L'élève a repéré les indices visuels pour identifier la nature du document et les interlocuteurs : <ul style="list-style-type: none"> il s'agit de la bande-annonce d'un film italien qui s'intitule <i>Il Ragazzo invisibile</i> ; sa date de sortie, <i>18 dicembre</i>.
Isoler des informations simples dans un message.	L'élève a relevé les informations isolées suivantes (mots transparents, ou répétés un nombre de fois suffisant) : <i>supereroe, invisibile</i> Amorces de compréhension possibles : <ul style="list-style-type: none"> à partir de ces informations et en s'aidant de l'image, l'élève peut comprendre qu'il s'agit de l'histoire d'un enfant harcelé à l'école qui devient invisible.
Percevoir quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	Le nom du réalisateur : <i>Gabriele Salvatores</i> .

Retrouvez Éduscol sur



Niveau A2 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre une intervention brève si elle est claire et simple.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Identifier le sujet d'une conversation simple et en comprendre les grandes lignes.	L'élève a relevé les informations essentielles du document : <ul style="list-style-type: none"> il peut repérer les termes <i>bellissimo</i>, <i>supereroe</i>. À partir de ces informations l'élève comprend qu'il s'agit de l'histoire d'un enfant harcelé qui devient invisible et qui aide les autres.
Comprendre les points essentiels d'un document oral sur un sujet familier ou déjà connu.	L'élève a relevé les informations essentielles du document : <ul style="list-style-type: none"> l'enfant a besoin d'un costume pour se rendre à une fête, <i>Che cosa ti serve ?</i> il a l'intention de se déguiser en super héros, <i>un costume da supereroe</i> ; il souhaite devenir invisible, <i>fammi diventare invisibile</i> ; l'enfant a hérité ce don de sa mère, <i>tua madre ti ha passato il suo dono</i>.
Reconnaître les références culturelles nécessaires pour comprendre les éléments essentiels d'un document sonore.	L'élève reconnaît plusieurs références culturelles : <ul style="list-style-type: none"> il repère le nom d'un autre film italien dans la bande-annonce, <i>La Grande Bellezza</i> ; il relie le film à des thèmes déjà abordés ; la vie à l'école, relation avec les camarades, <i>il bullismo</i> ; le déguisement, un mythe, <i>il supereroe</i> (au programme de français, cycle 4, classe de 5^e).

Retrouvez Éduscol sur



Niveau B1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre une information factuelle sur des sujets simples en distinguant l'idée générale et les points de détail, à condition que l'articulation soit claire et l'accent courant.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un message oral en continu sur un point d'intérêt personnel ou sur un sujet déjà connu (en lien avec les thèmes culturels du programme).	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : <ul style="list-style-type: none"> • c'est l'histoire d'un jeune enfant, harcelé à l'école, qui fait le vœu, suite à une fête ratée (l'élève repère le schéma intonatif de la moquerie (<i>Ma da che cosa ti sei vestito ?</i>), de devenir invisible (<i>fammi diventare invisibile</i>) ; • il s'aperçoit le lendemain (le réveil sonne) que son vœu a été exaucé, <i>sei un supereroe, sei il ragazzo invisibile e adesso devi aiutare la gente in pericolo</i>.
Suivre les points principaux d'une discussion d'une certaine longueur sur un sujet familier ou d'actualité. Suivre le plan général d'exposés courts sur des sujets familiers ou déjà connus. Relever et comprendre les points de détail.	L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail, et les met en relation pour en reconstruire le sens. Il comprend : <ul style="list-style-type: none"> • que sa mère s'est sacrifiée pour lui, <i>tua madre ti ha passato il suo dono e si è sacrificata per salvarti</i> ; • l'échange entre le vendeur et le personnage principal, <i>che ti serve ? un costume da supereroe, forse ho una soluzione per te</i>.
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document sonore.	L'élève mobilise des références dans le thème donné : <ul style="list-style-type: none"> • l'imaginaire, le mythe du super héros (lien avec le programme de français) ; • le nom du réalisateur, <i>Gabriele Salvatores</i> ; • le nom d'un autre film italien dans la bande-annonce, <i>La Grande Bellezza</i>.

Retrouvez Éduscol sur

